

上海译文出版社

法语介词攻略

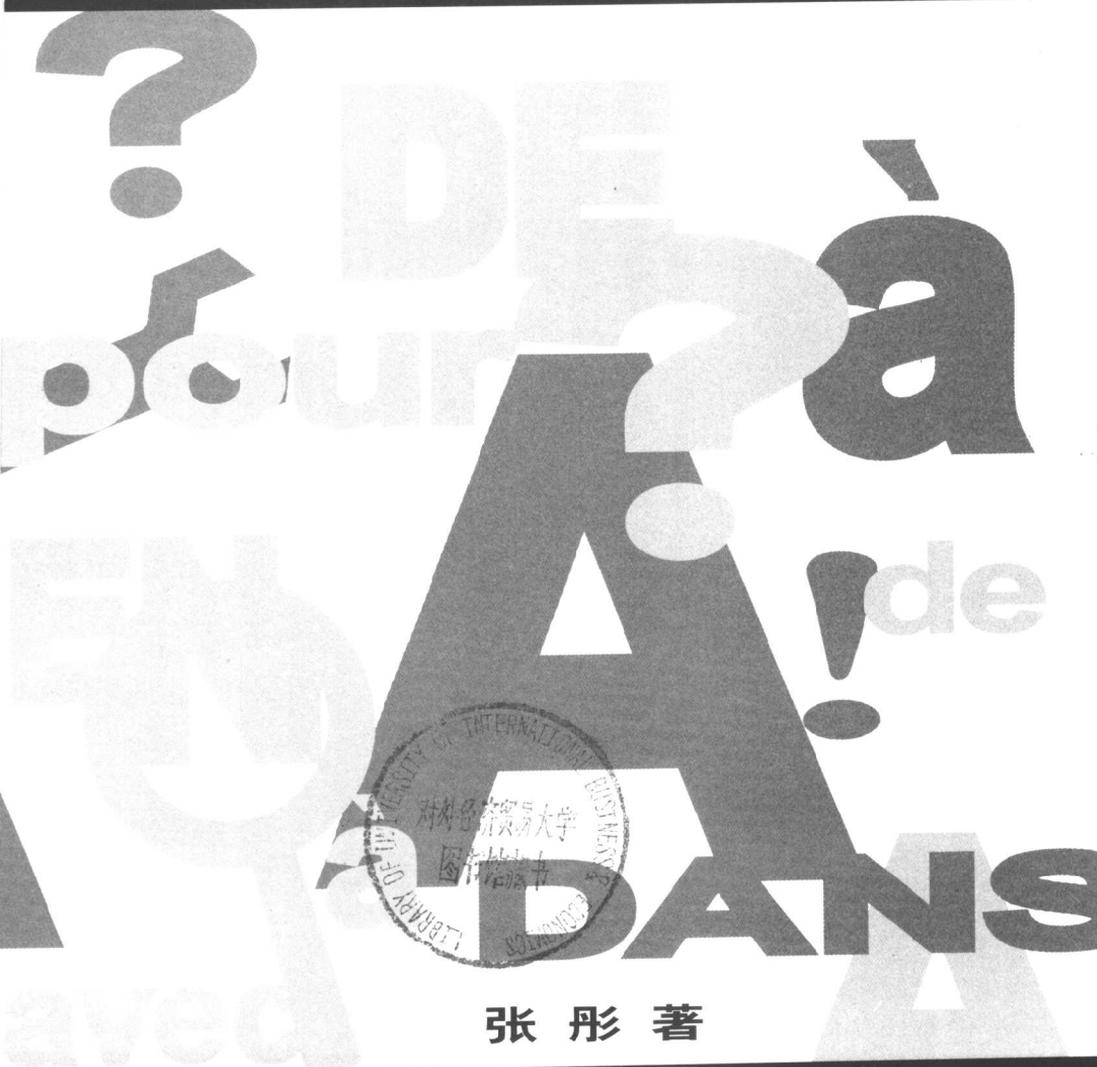
? DE à
pour ? à
EN ! de
à DANS
avec

张彤 著

STRATEGIE DE LA
préposition française

上海译文出版社

法语介词攻略



张彤 著

STRATEGIE DE LA
préposition française

图书在版编目(CIP)数据

法语介词攻略 / 张彤著. — 上海: 上海译文出版社, 2003. 10
ISBN 7-5327-3185-5

I. 法... II. 张... III. 法语—介词 IV. H324.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 069799 号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社
同意不得连载、摘编或复制

法语介词攻略

张彤著

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行
上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc
全国新华书店经销
上海商务联西印刷厂印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 6.125 插页 2 字数 151,000
2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷
印数: 0,001—8,000 册

ISBN 7-5327-3185-5/H·569

定价: 16.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题, 请向来印厂联系调换

前言 *préface*

笔者在编纂《最新法语语法练习与指导》的过程中,限于篇幅等诸多原因,有些内容并未能充分展开,介词便是其中之一。因此,《法语介词攻略》一书的首要目标就是全面、详尽地为读者解决法语介词使用中的各类问题。

《法语介词攻略》的写作首先采取了“白描”手法,撷取了法语介词中最常用的42个,从词源、词义、用法等多个角度进行描写,旨在帮助读者能对每一个介词有最全面的“亲密接触”。

《法语介词攻略》的写作以“运用”为红线,从实际运用的角度对介词进行分析,引导读者能够方便、迅速地各类表达找到相应的介词或介词短语。

《法语介词攻略》的写作以“辨析”为目标,将介词和介词短语中一些相近或貌似相似的内容对立在一起,让读者在辨析的过程中提高实践运用能力。

《法语介词攻略》的写作以“跨越”为视野,将介词、形容词和动词结合在一起研究,启发读者以跨领域的视野对法语介词进行深入的研究。

《法语介词攻略》的写作以“检索”为特征。书中的主要内容都采用了按字母顺序排列的方法,方便读者在遇到问题时,可以更方便、迅速地获得帮助。因此可以说,《法语介词攻略》是一本可随身携带的工具书。

为了帮助读者检测自身的能力,《法语介词攻略》还专门设计了

一些练习,读者既可以是在阅读本书之前对自己有一个了解,也可以是在阅读完全书之后进行自我检测。

学习语法,掌握语法,但又千万不要为语法所累,这对教与学双方而言,都永远是值得注意的地方。笔者以此与广大同行和法语爱好者共勉。

张 彤

上海外国语大学法语系

法语语言文学博士

目录 Table des matières

第 1 部分 法语介词所表达的关系

Rapports exprimés	1
1. 我要表达 地点 le lieu	3
2. 我要表达 时间 le temps	3
3. 我要表达 原因 la cause	4
4. 我要表达 目的 le but	5
5. 我要表达 方式、方法 la manière, le moyen	5
6. 我要表达 顺序、等级 l'ordre, le rang	6
7. 我要表达 归属 l'appartenance	6
8. 我要表达 施动者 l'agent	6
9. 我要表达 对立关系 l'opposition	7
10. 我要表达 例外、隔离关系 l'exception, l'exclusion	7

第 2 部分 法语介词在句子中的使用

Préposition dans la phrase	9
1. 介词和名词补语 les prépositions et les compléments du substantif	11
2. 介词和形容词补语 les prépositions et les compléments de l'adjectif	12
3. 介词和副词补语 les prépositions et les compléments de l'adverbe	13

4. 介词和表语 les prépositions et les attributs	15
5. 介词和副词 les prépositions et les adverbes	15
6. 介词和前缀 les prépositions et les préfixes	16
7. 介词和疑问词 les prépositions et les interrogations	17
8. 介词和间接宾语、直接宾语 les prépositions et les objets indirects / directs	18
9. 介词和主语 les prépositions et les sujets	19
10. 介词和施动者补语 les prépositions et les compléments d'agent	19
11. 介词和状语 les prépositions et les compléments circonstanciels	20

第 3 部分 法语主要介词及用法

Emploi des principales prépositions

1. à	25	15. durant	46
2. après	27	16. en	47
3. attendu	28	17. entre	49
4. avant	29	18. envers	50
5. avec	30	19. excepté	52
6. chez	32	20. hormis	53
7. concernant	33	21. hors	54
8. contre	34	22. jusque	56
9. dans	35	23. malgré	58
10. de	37	24. outre	60
11. depuis	40	25. par	61
12. derrière	42	26. parmi	63
13. dès	43	27. passé	64
14. devant	45	28. pendant	65

29. plein	66	36. sous	76
30. pour	67	37. suivant	77
31. près	70	38. supposé	78
32. proche	71	39. sur	79
33. sans	72	40. vers	81
34. sauf	74	41. voici (voilà)	82
35. selon	75	42. vu	84

第 4 部分 法语介词(介词短语)辨析

Analyse des principales locutions prépositives		87
1. à bas de / en bas de		89
2. à bicyclette / en bicyclette		89
3. à bout de / au bout de		90
4. à cause de / grâce à		91
5. à côté de / du côté de		93
6. à la Bourse / en Bourse		94
7. à la perfection / dans la perfection / en perfection		94
8. à la sortie de / au sortir de		95
9. à la suite de / par suite de		96
10. à l'aide de / avec l'aide de		96
11. à l'heure / par heure		97
12. à prix de / au prix de		98
13. à terre / par terre		99
14. à travers / au travers de		100
15. en travers de / de travers		100
16. au-dedans de / en dedans de		101
17. au-dehors de / en dehors de		101
18. au point de / sur le point de		102

19. au point de vue / du point de vue / sous le point de vue	103
20. auprès de / près de	104
21. aux yeux de / sous les yeux de	105
22. c'est à moi à / c'est à moi de	106
23. c'est à mon tour / c'est mon tour	106
24. c'est ma faute / c'est de ma faute	107
25. chaque fois / à chaque fois	108
26. d'accord sur / d'accord de / d'accord avec	109
27. dans un fauteuil / sur un fauteuil	110
28. d'avance / par avance / à l'avance / en avance	111
29. de façon à / à la façon de	112
30. de nouveau / à nouveau	113
31. de manière à / par manière de	114
32. en place / à sa place	114
33. en raison de / à raison de	116
34. en rang de / au rang de	117
35. en retraite / à la retraite	117
36. en voie de / par la (une) voie	118
37. eu égard à / par égard pour / sans égard pour	119
38. hier au matin / hier matin	120
39. nous sommes à quatre / nous sommes quatre	121
40. outre / en outre de / en plus de	122
41. par amour pour / pour l'amour de	123
42. sur la rue / dans la rue / en pleine rue	124
43. sur le plan / au plan	125
44. sur un registre / dans le journal	126
45. vingt à trente personnes / vingt ou trente personnes	128

附录 1	法语介词和形容词的配合 Accords des prépositions avec les adjectifs	129
附录 2	法语常用动词短语 Locutions à valeur verbale	145
附录 3	试试身手:法语介词练习集锦 A vous de vous entraîner!	159

第 1 部分



法语介词所表达的关系

Rapports exprimés

1. 我要表达 **地点** *le lieu*

可以选择 **en, dans, à, chez, de, vers, jusqu' à, sous, avant, devant, après, derrière, etc.**

- Nous voyageons **en** Chine. 我们在中国旅行。
- J' ai rencontré Paul **dans** la rue. 我在街上遇到了保罗。
- Ils sont allés **à** la piscine. 他们去了游泳池。
- Elle habite **chez** ses parents. 她住在父母家。
- Il est venu **de** la gare. 他从火车站来。
- L' enfant se dirige **vers** le ballon. 孩子朝皮球走过去。
- Je l' ai accompagné **jusqu' à** la gare. 我一直送他到火车站。
- Il portait un paquet **sous** le bras. 他腋下夹着一个包裹。
- Ma maison est **avant** la poste. 我的家在邮局前面。
- Ne vous mettez pas **devant** moi. 别挡在我的前面。
- Il courait **après** son fils. 他在儿子后面追赶。
- L' enfant se cache **derrière** sa mère. 孩子躲在母亲身后。

2. 我要表达 **时间** *le temps*

可以选择 **à, de, vers, pour, avant, après, depuis, pendant, jusqu' à, durant, etc.**

- Nous sommes arrivés **à** cinq heures de l' après-midi. 我们是下午 5 点到达的。
- Mon père travaille toujours **de** nuit. 我父亲总是做夜班。
- Je viendrais te chercher **vers** trois heures. 我 3 点左右来接你。

- J'irai à la campagne **pour** six mois. 我要到乡下去 6 个月。
- Chaque matin il se lève **avant** six heures. 每天早上他总是 6 点之前起床。
- **Après** le dîner, il se promène au bord de la Seine. 晚饭后他总是在塞纳河边散步。
- Il pleut **depuis** lundi. 从周一开始一直在下雨。
- Je l'ai attendu **pendant** deux heures. 我等了他两个小时。
- Nous n'avons pas de ses nouvelles **jusqu'** aujourd'hui. 直到今天我们还没有他的消息。
- Il a neigé **durant** toute la journée. 整个白天都在下雪。

3. 我要表达**原因** *la cause*

可以选择 attendu, vu, de, par, pour, à cause
de, grâce à, en raison de, etc.

- **Attendu** le mauvais temps, nous avons annulé le voyage. 由于天气糟糕, 我们取消了旅行。
- **Vu** les circonstances actuelles, vous devez rentrer immédiatement en Chine. 鉴于目前的情况, 你们应该立刻回中国。
- Tout le monde est fier **de** toi. 大家都为你而骄傲。
- Il s'est sauvé **par** miracle. 他奇迹般地获救了。
- Le magasin est fermé **pour** réparation. 商店因装修而歇业。
- Je suis arrivé en retard **à cause du** mauvais temps. 由于天气恶劣我迟到了。
- C'est **grâce à** vous que j'ai réussi. 多亏您我才成功了。
- **En raison de** son âge, le tribunal a accordé le sursis à l'accusé. 考虑到他的年龄, 法庭判处被告缓刑。

4. 我要表达 **目的** *le but*

可以选择 *pour, à, envers, touchant, etc.*

- Je l'ai dit **pour** son bien. 我这样说是为了他好。
- Il invente des raisons **à** fuir de chez ses parents. 他编了好多理由, 只为了逃离父母家。
- Il est plein d'indulgence **envers** les enfants. 他对孩子们充满了宽容。
- Je n'ai rien compris **touchant** ce sujet. 我对这个主题一点也不明白。

5. 我要表达 **方式、方法** *la manière, le moyen*

可以选择 *à, de, par, en, avec, sans, selon, etc.*

- Nous y sommes allés **à** pied. 我们是走着去的。
- Elle nous fit signe **de** la tête. 她点点头向我们示意。
- On a réglé cette affaire **par** la voie diplomatique. 人们通过外交途径解决了这一事件。
- Ils bavardaient **en** français. 他们用法语闲聊。
- C'est **avec** un marteau qu'il a frappé. 他是用榔头敲的。
- L'enfant a grimpé **sans** échelle. 孩子没用梯子就爬了上去。
- **De** chacun selon ses capacités, **à** chacun selon son travail. 各尽所能, 按劳分配。

6. 我要表达 **顺序、等级** *l'ordre, le rang*

可以选择 après, devant, derrière, au-dessus de, au-dessous de, etc.

- Après le lieutenant vient le sous-lieutenant. 中尉之下是下尉。
- Il est placé **devant** moi. 他的地位比我高。
- Elle se classe **derrière** toi. 她的地位比你低。
- Il est **au-dessus de** toute critique. 他不把任何批评放在眼里。
- Il est **au-dessous de** tout. 他什么也不行。

7. 我要表达 **归属** *l'appartenance*

可以选择 de, à, pour, etc.

- C'est une lettre **de** mon oncle. 这是我叔叔的一封信。
- Ce livre est **à** lui. 这是他的书。
- Cette lettre n'est pas **pour** moi. 这不是我的信。

8. 我要表达 **施动者** *l'agent*

可以选择 de, par

- Ce professeur est aimé **de** tous ses élèves. 这个教师受到他所有学生的喜爱。
- Tous ces gâteaux ont été faits **par** ma mère. 这些糕点都是由我母亲做的。

9. 我要表达 **对立关系** *l'opposition*

可以选择 *contre, malgré, nonobstant, etc.*

- Il est en colère **contre** son fils. 他在生自己儿子的气。
- Nous sommes partis à l'heure **malgré** la pluie. 尽管下雨, 我们还是准时出发了。
- **Nonobstant** ses protestations indignées, il fut emmené au commissariat. 尽管他愤怒抗议, 但还是被带到了警察局。

10. 我要表达 **例外、隔离关系** *l'exception, l'exclusion*

可以选择 *sans, sauf, excepté, hors, etc.*

- Il est sorti **sans** parapluie. 他没带伞就出去了。
- J'ai tous les exemplaires de la revue *Lire*, **sauf** deux numéros. 除了两期, 我的《读书》杂志都齐了。
- J'ai tout prévu, **excepté** ce cas. 我什么都想到了, 除了这一情况。
- Ils sont allés, **hors** deux ou trois. 除了两三个人之外, 他们都去了。